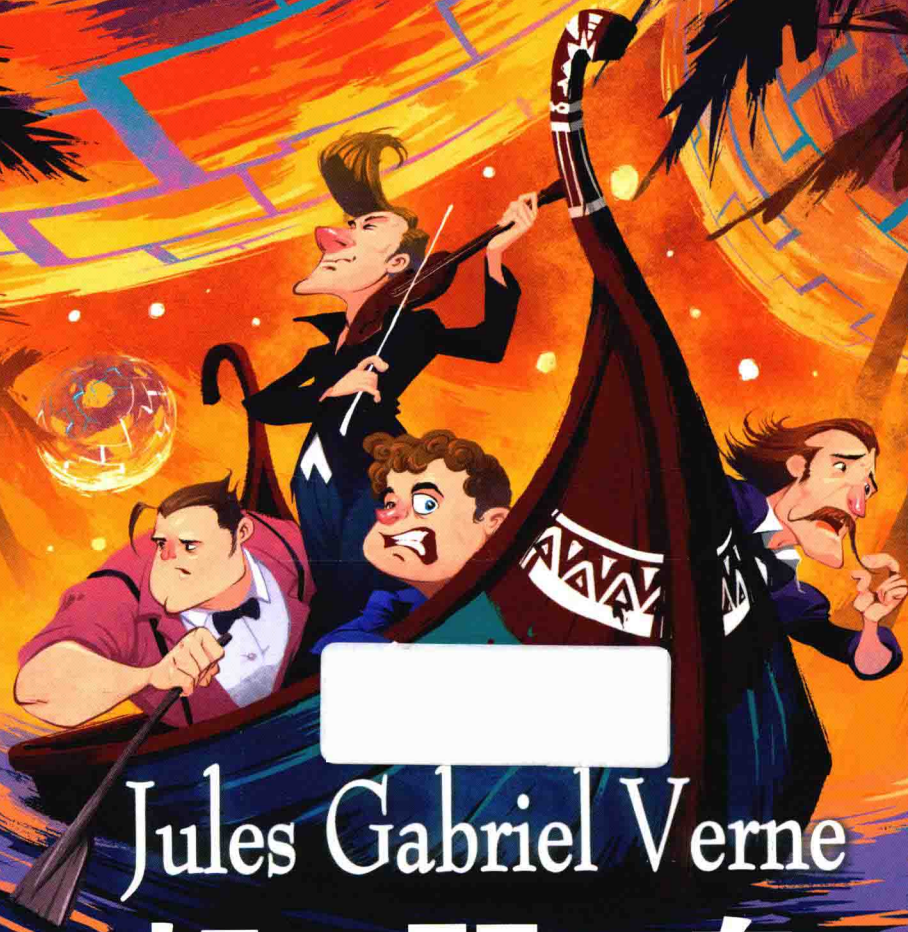




凡尔纳

经典冒险故事

男孩的第一本冒险故事



Jules Gabriel Verne
机器岛

姚忻仪 编写

武汉出版社



男孩的第一本冒险故事

Jules Gabriel Verne

机器岛

姚忻仪 编写

版 武汉出版社

图书在版编目(CIP)数据

机器岛 / 姚忻仪编写. -- 武汉: 武汉出版社, 2016.6

(男孩的第一本冒险故事)

ISBN 978-7-5582-0516-3

I. ①机… II. ①姚… III. ①儿童文学 - 图画故事 - 中国 - 当代

IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 153002 号



整体制作:  金智星文化

责任编辑: 刘从康

封面设计: 姚忻仪

出版: 武汉出版社

社址: 武汉市江汉区新华路490号 邮编: 430015

电话: (027)85606403 85600625

<http://www.whcbs.com> E-mail: zbs@whcbs.com

印刷: 武汉金苹果印业有限责任公司 经销: 新华书店

开本: 889mm × 1194mm 1/24

印张: 2.5

版次: 2016年9月第1版 2016年9月第1次印刷

定价: 16.80元

版权所有·翻印必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换

kāi shǐ bú shùn lì zuì hòu què yì fān fēng shùn de lǚ xíng shì fēi cháng hǎn jiàn de zhì shǎo
开始不顺利最后却一帆风顺的旅行是非常罕见的，至少，
mù qián yǒu sì wèi yuè qì yǎn zòu jiā de zāo yù shǐ tā men yǒu zhè yàng de xiǎng fǎ kě wù de
目前有四位乐器演奏家的遭遇使他们有这样的想法。“可恶的
lǎo yé chē fān zài zhè huāng wú rén yān de dì fāng dà tí qín shǒu zuǒ ēn bào yuàn dào yào
老爷车，翻在这荒无人烟的地方！”大提琴手左恩抱怨道。要
zhī dào zhè lǐ jù lí tā men yào qù de jiā lì fú ní yà zhōu shèng dì yà gē yǎn zòu tīng hái yǒu
知道这里距离他们要去的加利福尼亚州 圣地亚哥演奏厅还有
zú zú sān shí qiān mǐ ér yā zhóu yǎn zòu zhě cǐ shí què bèi kùn zài zhè lǐ le
足足三十千米，而压轴演奏者此时却被困在这里了。

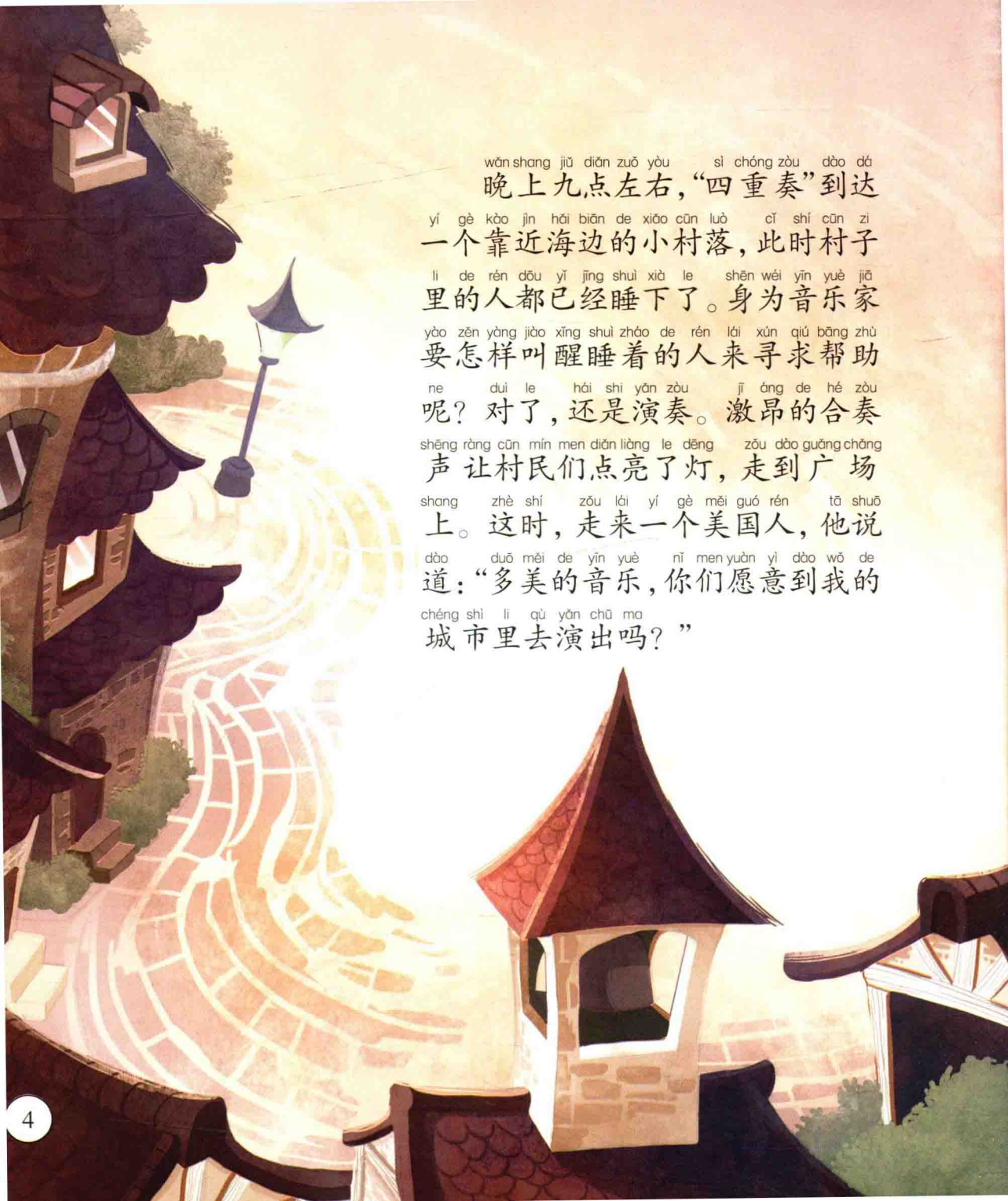


hái hǎo chú le jué bú huì lí shēn de bǎo bèi yuè qì wài tā
还好除了绝不会离身的宝贝乐器外，他
men qí yú de xíng lí dōu méi yǒu zhuāng shàng mǎ chē ér shì liú zài
们其余的行李都没有装上马车，而是留在
le huǒ chē shàng wǒ men bù néng zuò yǐ dài bì wǎng qián zǒu
了火车上。“我们不能坐以待毙，往前走
ba yú shì yī wéi ěr nèi fú lā
吧！”于是伊韦尔内、弗拉
sī kē lán pān xī nà hé zuǒ ēn rén
斯科兰、潘西纳和左恩，人
chēng sì chóng zòu de tā men
称“四重奏”的他们
zhǐ dé jì xù qián xíng
只得继续前行。





走着走着，^{zǒu zhe zǒu zhe}“四重奏”^{sì chóng zòu}来到一处密林^{lái dào yí chù mì lín}，突然^{tū rán}，一头熊蹿了出
来！^{lái}要怎么办？^{yào zěn me bàn}逃跑吗？^{táo pǎo ma}人怎么可能跑得过熊？^{rén zěn me kě néng pǎo de guò xióng}正在这生死
关头^{guān tóu}，忽然响起了一阵悠扬的乐声^{hū rán xiǎng qǐ le yí zhèn yōu yáng de yuè shēng}。是伊韦尔内^{shì yī wéi ěr nèi}，他用小提琴
拉出了音乐^{lā chū le yīn yuè}。奇迹出现——^{qí jì chū xiàn}熊站住了^{xióng zhàn zhù le}，还将两只巨大的熊掌对
拍起来^{pāi qǐ lái}。“原来这是一头马戏团的熊！”^{yuán lái zhè shì yí tóu mǎ xì tuán de xióng}潘西纳笑道^{pān xī nà xiào dào}。



wǎn shàng jiǔ diǎn zuǒ yòu sì cháng zòu dào dá
晚上九点左右，“四重奏”到达

yí gè kào jìn hǎi biān de xiǎo cūn luò cǐ shí cūn zi
一个靠近海边的小村落，此时村子

lǐ de rén dōu yǐ jīng shuì xià le shēn wéi yīn yuè jiā
里的人都已经睡下了。身为音乐家

yào zěn yàng jiào xǐng shuì zháo de rén lái xún qiú bāng zhù
要怎样叫醒睡着的人来寻求帮助

ne duì le hái shì yǎn zòu jī áng de hé zòu
呢？对了，还是演奏。激昂的合奏

shēng rǎng cūn mǐn men diǎn liàng le dēng zǒu dào guǎng chǎng
声让村民们点亮了灯，走到广场

shàng zhè shí zǒu lái yí gè měi guó rén tā shuō
上。这时，走来一个美国人，他说

dào duō měi de yīn yuè nǐ men yuàn yì dào wǒ de
道：“多美的音乐，你们愿意到我的

chéng shì lǐ qù yǎn chū ma
城市里去演出吗？”

zuǒ ēn shuō wǒ men bì xū yào zài hòu tiān qù shèng dì yà gē cān jiā yǎn
左恩说：“我们必须要在后天去圣地亚哥参加演
chū kǒng pà měi guó rén qīng sōng de shuō dào xiān sheng men yì tiān shí
出，恐怕……”美国人轻松地说道：“先生们，一天时
jiān zú gòu ràng nǐ men cān guān wán nà zuò chéng shì ér qiě wǒ bǎo zhèng dào shí hou
间足够让你们参观完那座城市，而且我保证到时候
wǒ men nà lǐ de huǒ chē kě yǐ ràng nǐ men jí shí gǎn dào shèng dì
我们那里的火车可以让你们及时赶到圣地
yà gē jiù zhè yàng yǎn zòu jiā men hěn kuài lái dào le měi guó rén
亚哥。”就这样，演奏家们很快来到了美国人
méng bā suǒ shuō de nà zuò chéng shì zhè kě zhēn shì yí gè xiàn dài
蒙巴所说的那座城市。这可真是一个现代
huà jī qì huà de dì fang zhǐ jiàn zhè lǐ jiàn shè de xiàng qí pán
化、机器化的地方！只见这里建设得像棋盘
yí yàng guī zhěng jiē shàng de diàn dòng qì chē wú shēng de fēi chí zhe
一样规整，街上的电动汽车无声地飞驰着，
rén xíng dào zé shì huó dòng de xíng rén zǒu zài shàng miàn jiù
人行道则是活动的，行人走在上面就
xiàng zǒu zài yí dòng de huǒ chē shàng
像走在移动的火车上。





méng bā dài zhe sì chóng
蒙巴带着“四重

zòu zuò shàng diàn chē jìn rù chéng
奏”坐上电车进入城

shì duō měi de huán jīng kě shì yǒu
市。“多美的环境，可是有

yì zhǒng rén gōng zào jiù de gǎn jué pān xī
一种人工造就的感觉。”潘西

nà shuō dào nǐ shuō de duì zhè lǐ de shuǐ dōu
纳说道。“你说得对，这里的水都

shì rén gōng zhì zào de jiù lián yǔ xuě tiān qì yě shì rén
是人工制造的，就连雨雪天气也是人

gōng zhì zào nǐ kàn qián fāng yǒu yí zuò gōng chǎng quán
工制造。你看前方，有一座工厂，全

guó de diàn dōu shì zài nà lǐ zhì zào shū sòng de nǐ
国的电都是在那里制造、输送的。你

bù zhī dào wǒ men fèi le duō shǎo jīng lì hé jīn qián
不知道我们费了多少精力和金钱

cái jiàn chéng zhè zuò jǔ shì wú shuāng de chéng
才建成这座举世无双的城

shì méng bā gǎn tàn dào
市！”蒙巴感叹道。



cān guān wán gōng chǎng sì chóng zòu yòu lái dào dì yī dà jiē jìn tóu de tiān wén guān cè tái
参观完工厂，“四重奏”又来到第一大街尽头的天文观测台
tái dǐng tái dǐng de píng tái shàng lì zhe yì gēn qí gān yí miàn dà qí yíng fēng piāo yáng wèi
台顶。台顶的平台上立着一根旗杆，一面大旗迎风飘扬——蔚
lán de dǐ sè shàng jīn sè de tài yáng zài zuǒ shàng jiǎo guāng máng sì shè zhè jiù shì běn chéng de
蓝的底色上，金色的太阳在左上角光芒四射。“这就是本城的
qí zhì zhè lǐ jiù shì biāo zhǎn dǎo de yì zhào chéng méng bā yì biān shuō zhe yì biān gōng jìng
旗帜。这里就是标准岛的亿兆城！”蒙巴一边说着，一边恭敬
de tuō xià mào zi yuán lái zhè zuò chéng shì jū rán shì yí gè páng dà de jī qì dǎo
地脱下帽子。原来这座城市居然是一个庞大的机器岛！

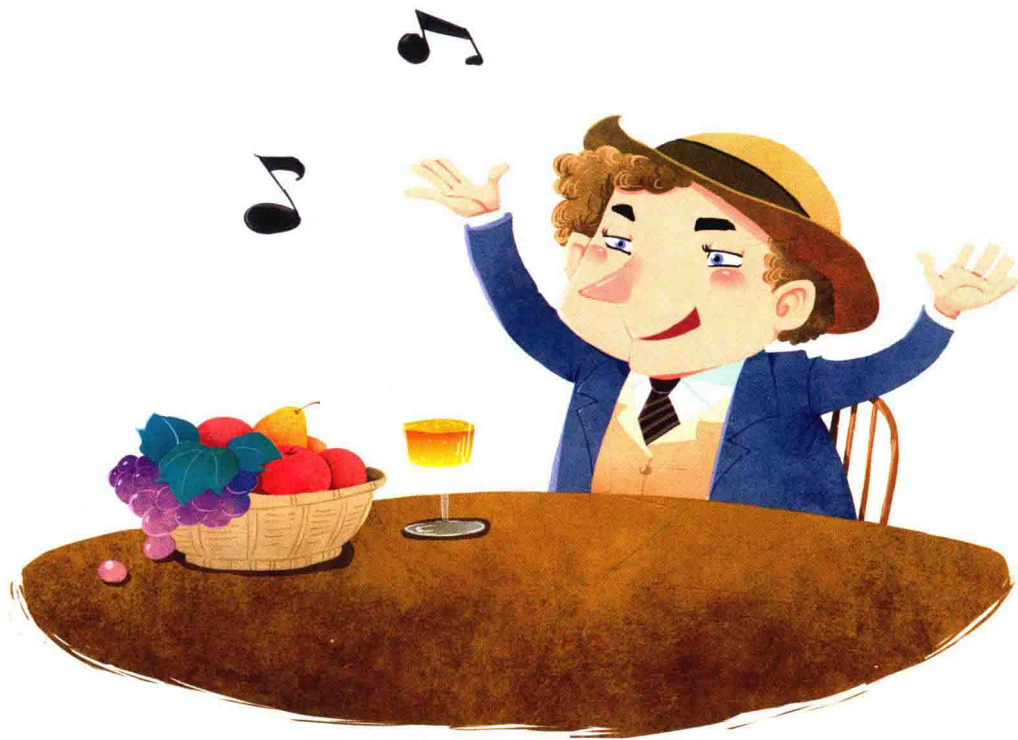
标准岛是在玛德琳海湾的水域中建造连接起来的,它靠着
一座螺旋推进器推动前进。岛的骨架和外壳是钢制的,地面覆
盖有一层种有植被的土壤。标准岛从不随意漂流,它是根据最
高决策者确定的计划,并且参照天文观测台气象学家的意见来
航行的。岛首和岛尾均有六十米的尖首,用以劈波分水。由于
岛身巨大,即使海上风浪再大,标准岛也不会颠簸。

ér cǐ shí zhè ge jù xíng de jī qì
而此时,这个巨型的机器
dǎo yǐ jīng lí kāi le hǎi wān shǐ xiàng le
岛已经离开了海湾,驶向了
hào hàn de tài píng yáng xiǎn rán cǐ shí méng
浩瀚的太平洋。显然,此时蒙
bā wú fǎ shí xiàn zhī qián duì sì chóng zǒu
巴无法实现之前对“四重奏”
de chéng nuò yīn cǐ tā shí qù de xiān liú
的承诺,因此他识趣地先溜
zǒu le
走了。



cóng tái dǐng shàng xià lái sì chóng zòu de dù zi yǐ jīng è de gū gū zhí
从台顶上下来，“四重奏”的肚子已经饿得咕咕直
jiào yú shì jǐ gè rén lái dào yí jiā huán jīng yōu yǎ de cān tīng dà chī le yí dùn
叫，于是几个人来到一家环境幽雅的餐厅大吃了一顿。
jié zhàng de shí hòu tā men dōu shǎi le yuán lái gāng gāng tā men chī diào le tā men yí
结账的时候，他们都傻了，原来刚刚他们吃掉了他们一
gè yuè yǎn chū de chóu láo dǎo shàng de wù jià kě zhēn guì yǎn zòu jiā men bù yuàn
个月演出的酬劳！岛上的物价可真贵！演奏家们不愿
chī bà wáng cān zhèng zhǔn bèi tāo qián fù zhàng de shí hòu
吃“霸王餐”，正准备掏钱付账的时候，
méng bā gǎn lái le
蒙巴赶来了。





zhè jǐ wèi xiān sheng bú yòng fù zhàng méng bā shuō dào zhè zhèng hǎo huà jiě le sì
“这几位先生不用付账！”蒙巴说道。这正好化解了“四
chóng zòu cǐ shí de gǎn gā yīn cǐ tā men yě yuàn yì zuò xià lái tīng méng bā jiě shì zhī qián wèi
重奏”此时的尴尬，因此他们也愿意坐下来听蒙巴解释之前为
shén me yào hū yōu tā men shàng jī qì dǎo jǐ fēn zhōng hòu tā men dé zhī méng bā shì zhè ge
什么要忽悠他们上机器岛。几分钟后，他们得知蒙巴是这个
jī qì dǎo shàng fù zé yú lè de zǒng jiān tā shuō zhè zuò chéng shì de rén men rè ài zhe yīn
机器岛上负责娱乐的总监，他说：“这座城市的人们热爱着音
yuè kě shì zhè lǐ què zhǐ yǒu liú shēng jī hé jù yuàn zhuàn bō qì bō fàng de yuè qǔ yú shì
乐，可是这里却只有留声机和剧院转播器播放的乐曲。于是
shàng céng jué dìng yāo qǐng zhù míng de yīn yuè jiā lái dǎo shàng yǎn chū zhèng hǎo wǒ yòu pèng dào le nǐ
上层决定邀请著名的音乐家来岛上演出，正好我又碰到了你
men xiāng xìn zhè lǐ de rén men huì fēi cháng huān yíng nǐ men de dào lái
们！相信这里的人们会非常欢迎你们的到来！”



yǎn zòu jiā men xīn dòng le méng bā zài jiē zài lì de quàn shuō dào wǒ zhè lǐ
 演奏家们心动了。蒙巴再接再厉地劝说道：“我这里
 yǒu yī fèn hé tóng yì nián hòu biāo zhǔn dǎo huì zhǔn shí zài mǎ dé lái nà wān kào àn
 有一份合同，一年后，标准岛会准时在玛德莱纳湾靠岸，
 dào shí hòu nǐ men kě yǐ lí kāi zhè lǐ qù zuò zì jǐ xiǎng zuò de shì ér zhè yì nián
 到时候你们可以离开这里去做自己想做的事。而这一年
 nǐ men de bào chou shì měi wèi yì bǎi wàn fǎ láng ér qiě biāo zhǔn dǎo gōng sī jiāng chéng dān
 你们的报酬是每位一百万法郎，而且标准岛公司将承担
 nǐ men zài dǎo shàng de suǒ yǒu huā fèi kàn dào duì fāng zhè me kāng kǎi sì chóng zòu
 你们在岛上的所有花费。”看到对方这么慷慨，“四重奏”
 zhōng yú zài hé tóng shàng qiān le zì
 终于在合同上签了字。

bàn gè yuè hòu yīn yuè jiā men de dì yī chǎng shì nèi yīn yuè
半个月后，音乐家们的第一场室内音乐
huì rú qī jǔ bàn yīn yuè dà tīng lǐ suǒ yǒu de zuò wèi dōu bèi yù
会如期举办。音乐大厅里所有的座位都被预
dìng yì kōng hòu lái shèn zhì hái jiā le wǔ shí gè lín shí zuò wèi yì
定一空，后来甚至还加了五十个临时座位。亿
wàn fù wēng men xǐ ěr gōng tīng zhe lìng rén rú chī rú zuì de měi miào yīn
万富翁们洗耳恭听着令人如痴如醉的美妙音
yuè zhèng gè dà tīng zhǎng shēng bù duàn
乐，整个大厅掌声不断。



zhè zuò jī qì dǎo jì xù xiàng xī háng xíng měi tiān dāng tài yáng yuè guò zǐ wǔ xiàn shí tiān
这座机器岛继续向西航行，每天当太阳越过子午线时，天
wén tái de gōng zuò rén yuán jiù yào què dìng yí xià běn dǎo de fāng wèi bìng tōng guò diàn bào chuán gěi suǒ
文台的工作人员就要确定一下本岛的方位，并通过电报传给所
yǒu de jū mín yì zhào chéng de jū mín shí shí kè kè dōu néng zhī dào biāo zhǔn dǎo yǐ jīng dào le
有的居民。亿兆城的居民时时刻刻都能知道标准岛已经到了
shén me wèi zhì ér xiàn zài biāo zhǔn dǎo zhèng zài màn màn xiàng chì dào kào jìn
什么位置。而现在，标准岛正在慢慢向赤道靠近。

